

## **Samba do avião / Samba dell'aereo**

Tom Jobim

Traduzione in Italiano di Guido Rita

Minha alma canta,

**L'anima mia canta**

Vejo o Rio de Janeiro

**Vedo Rio de Janeiro**

Estou morrendo de saudade

**Sto morendo di nostalgia**

Rio, teu mar, praias sem fim,

**Rio, il tuo mare, le tue spiagge senza fine**

Rio, você foi feito pra mim

**Rio, sei stata fatta per me**

Cristo Redentor,

**Cristo Redentore\***

Braços abertos sobre a Guanabara

**Braccia aperte su Guanabara\*\***

Este samba é só porque

**Questo samba è fatto solo perchè**

Rio, eu gosto de você,

**Rio, tu mi piaci**

A morena vai sambar,

**La ragazza mora ballerà un samba**

Seu corpo todo balançar

**Tutto il suo corpo dondolerà**

Rio de sol, de céu, de mar,

**Rio di sole, di cielo, di mare**

Dentro de mais um minuto

**Tra un minuto**

Estaremos no Galeão

**Saremo nel Galeão\*\*\***

Rio de Janeiro, Rio de Janeiro,

**Rio de Janeiro, Rio de Janeiro**

Aperte o cinto, vamos chegar,

**Slacciati le cinture, arriviamo,**

Água brilhando, olha a pista chegando,

**Mentre l'acqua brilla, guarda, la pista sta arrivando**

E vamos nós, aterrar

**E finalmente.....atterriamo**

\* Il Cristo Redentore è l'imponente statua di cristo che troneggia a braccia aperte su Rio de Janeiro, proteggendola

\*\* Guanabara è la baia che si trova immediatamente sotto al Cristo Redentore, soprannominata "bocca sdentata" .

\*\*\* Prima della morte di Antonio Carlos Jobim, l'autore di questa canzone, l'aeroporto di Rio de Janeiro si chiamava "Galeão" (Galeone). Oggi, a quasi 15 anni dalla sua scomparsa, questo aeroporto si chiama proprio "A.C.Jobim" per celebrare la grandezza del compositore.